

Toffe Zytig

Nr. 125

Februar 2003



Stimmungsvolles und winterliches Bergpanorama

Foto: Hanspeter Etter

Redaktionsschluss Nr. 126: Montag, 10. März 2003



Valiant

VALIANT
BANK

Bahnhofstrasse 19, 3125 Toffen
Tel. 031 819 45 35, Fax 031 819 82 28

Inhaltsverzeichnis

Zu unserem Titelbild	3	Frauenverein Toffen	29
Was mir gefällt	3	Gemeinnütziger Verein Toffen	31
Jugend-, Kultur- und Freizeitkommission	3	Neuzuzüger	31
Im Jahr 2002 in Toffen geschehen	5	Seniorenmittagstisch	33
Pro Senectute der Region Bern	7	Rotkreuzfahrdienst Toffen	33
Schule Toffen	8	Kaffeetrinket	34
Gratulationen	11	Singkreis Belp stellt sich vor ...	35
Neuvermessung Toffen 2002/2003	11	Theaterverein Toffen	37
Verzauberter Schulhausplatz	12	Toffner Fasnacht	38
Büchertreff	15	Turnverein Toffen	39
Wahlfachkurs der kirchlichen		Sporteens Toffen	43
Unterweisung Belp/Toffen	17	Trachtengruppe Toffen	45
Auflösung Kreuzwörterrätsel Nr.124	19	Damenriege Toffen	47
Mütter- und Väterberatung	20	Musikgesellschaft Toffen	49
Handel und Gewerbe	23	Die Edlen von Toffen	51
Veranstaltungs-Kommission des		Hornussergesellschaft Toffen-	
Kirchlichen Zentrums Toffen	26	Kaufdorf	52
Kreuzwörterrätsel	27	Schlusspunkt	52

Impressum

Die «Toffe-Zytig» erscheint sechsmal pro Jahr, jeweils am Anfang gerader Monate. Redaktionsschluss ist Mitte des Vormonates. Das Blatt wird allen Haushaltungen im Postkreis Toffen gratis zugestellt. Der Abonnementspreis für Auswärtige beträgt Fr. 20.– pro Jahr. Auflage: 1300 Exemplare.

Redaktion:	Karin Messerli (me), Koordination	031 819 45 31
	Otto Berner (ob)	031 819 23 76
Gestaltung/Umbruch:	Hans Sahli (hs)	031 819 54 80
	Urban Loher (Lo)	031 819 58 82
Abonnemente:	Hansjörg Keller (hjk)	031 819 08 83
Inserateverrechnung:	Walter Blaser (bl)	031 819 13 02
Finanzen:	Brita Schmidt (bs)	031 819 02 74
Inserate:	Susanne Blatter (sb)	031 819 72 75

Redaktionsadresse: Toffe-Zytig, Postfach 72, 3125 Toffen

Bank: Valiant Bank, Konto 16 2.003.351.06 6360 – Druck: Egger AG, Frutigen



architektur / planung
& bauleitung

bahnhofstrasse 13 3125 toffen
tel. 031 818 48 58 fax 031 818 48 59

CREN

creatives bauen

generalunternehmung
bahnhofstrasse 13 3125 toffen
tel. 031 818 48 48 fax 031 818 48 49

Kosmetikstudio Claudia Struffenegger

eidgenössisch geprüfte Kosmetikerin

- Gesichtspflege
- Wimpern und Brauen färben
- Make-up (Hochzeit, Foto, Abend etc.)
- Manicure
- Fussreflexzonenmassage
- Aknebehandlung
- Brauen zupfen
- Haarentfernung mit Wachs
- Pedicure
- Rücken-Nacken-Massage

Termin nach telefonischer Vereinbarung:

Telefon 031 819 21 89

Kaufdorfstrasse 56, 3125 Toffen

Ich freue mich auf Ihren Anruf

***«Tofte-Zytig» Nr. 126:
erscheint am Freitag, 4. April 2003***

***Redaktionsschluss:
Montag, 10. März 2003***

Zu unserem Titelbild

me. Das wunderschöne Bergpanorama wurde von Hanspeter Etter nicht vor 20 Jahren, sondern im Winter 2001 bei Plötsch (Riggisberg) aufgenommen. Also dürfen und müssen wir unsere Hoffnung von schönen *schneeweissen* Wintertagen noch nicht aufgeben, obwohl wir vor Redaktionsschluss trotz der Kälte noch keinen richtigen «Schneetag» erlebt haben. Immerhin scheint sich wenigstens die Temperatur nach dem extrem milden Festagswetter endlich der Jahreszeit anzupassen. Also pflegen wir doch unsere Träume von Toffen als schön verschneiter Winterlandschaft.

Was mir gefällt

ob. Wie schon in den vergangenen Jahren, wurden auch am letzten Heiligabend vor dem Coiffeurgeschäft Reber an der Bahnhofstrasse Freunden und Passanten eine heisse Bowle und feine Weihnachtsgüetzi angeboten. Und das alles gratis! Strahlende Gesichter und fröhliches Geplauder um den Teekessel herum, drückten echte Weihnachtsstimmung aus, die vorher wegen frühlingshaften Wetter gar nicht recht aufkommen wollte. Natürlich ist die Weihnachtsbowle bei Rebers zur Tradition geworden.

Aber können wir wirklich jedes Jahr damit rechnen? Jedenfalls herzlichen Dank.

Jugend-, Kultur- und Freizeitkommission

Informationsveranstaltung für Neuzuzügerinnen und Neuzuzüger der Gemeinde Toffen

Nach 1997, 1998, 1999 und 2001 findet ein weiteres Mal am 15. Februar 2003 im Singsaal Toffen die Informationsveranstaltung statt. Eingeladen sind alle Toffnerinnen und Toffner, gross und klein, welche im 2001 und 2002 neu in unserer Gemeinde Wohnsitz genommen haben.

Die Einladungen wurden bereits im Januar allen Neuzuzügerinnen zugesandt, mit der Bitte, ihre Anmeldungen bis 25. Januar 2003 bei der Gemeindeverwaltung zu bestätigen.

Auch nachträglich Interessierte sind herzlich eingeladen.

Für die kleineren Kinder ist ein Kinderhort organisiert.

Die Kommission für Jugend, Kultur und Freizeit

Huber COURSES

Öffnungszeiten
Dienstag–Freitag:
8.00–12.00, 13.30–18.30
Samstag:
8.00–13.00 durchgehend

Annemarie Huber, Bernstrasse 24, 3125 Toffen

Tel. 031 819 46 64

Tanzstudio Yin Yang Toffen Pascale Hofmann-Affolter

Vormittagskurse Fitness für Frauen mit Kinderhütendienst
Contemporary-Dance für Kinder ab 4 Jahren
Anfänger
Mittlere
Fortgeschrittene
NEW LATIN Aerobic
Hip-Hop + House ab 8 Jahren
Jazz-Ballett Fortgeschrittene
Jazzgymnastik und Fitness
Workshops laufend in Hip-Hop, Step, Modern, Jazz
Kurse in Schwarzenburg

NEU	Mo	09.30–10.30
	Di	16.00–17.00 17.00–18.00 18.00–19.00 19.00–20.00 20.15–21.15
	Do	16.00–18.00 18.00–19.15 19.15–20.15
	Mi	14.30–18.00

Gastkurse im Jahr 2003

Bauchtanz
Capolera
Breakdance



Anmeldung 031 819 83 48
Pascale Hofmann-Affolter
morgens und abends
Natel 079 202 00 10



Kurt Krebs AG 3125 Toffen

Elektro • Telecom • Apparate

Fon 031 819 22 31
Fax 031 819 33 93
E-Mail elektrokrebs@bluewin.ch
Internet www.elektrokrebs.ch

Aktuell:
Internetanschlüsse ab TV-Antenne

Im Jahr 2002 in Toffen geschehen

Me. Ein kleiner Toffner Jahres-Rückblick – ohne Anspruch auf Vollständigkeit.

Auch im vergangenen Jahr prägte ein reger Wechsel die Toffner Gaststätten

- Das Restaurant in der Oldtimer-Galerie wird eröffnet und wieder geschlossen
- Das Restaurant Ned Kelly's wird anfangs Jahr durch Vesel Kryeziu geführt. Nach der Schliessung führt neu Yilmaz de Gösen den Betrieb unter dem Namen «Ristorante Pizzeria de Gösen Bar»
- Das Restaurant Bären wird neu durch die Familie Lingeri geführt
- Wie es mit dem Restaurant Bahnhof weitergeht ist noch unklar

Das Kirchliche Zentrum mausert sich zum kulturellen Begegnungszentrum in Toffen

- Vorträge über «Island – im Wandel der Zeit» und «Vom Umgang mit Schwerkranken»
- Hohes Holz – Oboenklänge vom Feinsten
- Jugendtreff feiert das 10-jährige Jubiläum mit einem Fest
- Ferienplausch zum Thema «Königskinder»
- Büchertreff im Kirchlichen Zentrum

Alle Jahre wieder...

- Schülerskirennen
- Fasnacht 2002
- Kaffeetrinket des Frauenvereins
- Heimatabend der Trachtengruppe
- Theaterverein Toffen führt die Komödie «Spilet wyter» auf
- Schlossbesuch der sechsten Klasse
- Kinderolympiade
- 20. Toffe-Märit
- Chabis-Hoblete
- Familien-Z'Morgen des Frauenvereins
- 6. Adventskalender im Grüd
- Adventskonzert der Musikgesellschaft

Und last but not least....

- Die Zivilschutzorganisation Toffen leistet im Diemtigtal den letzten grösseren, eigenständigen Einsatz. Die ZSO Toffen wird per 1.1.03 in die ZSO Unteres Gürbetal integriert
- Nach 21 Jahren als Posthalter in Toffen tritt Christian Antener auf Ende April zurück
- Die Gemeinde Toffen stimmt an der Urne dem Kauf des Stucki-Landes zu
- Die Gemeinde Toffen hat einen neuen Finanzverwalter: Peter Schober
- Neuvermessung des Gemeindegebietes Toffen

RESTAURANT **Santana** SÜDBAHNHOF

Fam. V. Barros-Brönnimann
Weissensteinstrasse 61
3007 Bern
Tel. 031 371 12 77

Bankett bis zu 60 Personen auf Anfrage,
auch Samstag und Sonntag

Kennen Sie
unsere gemütlichen
Lokalitäten?

GASTSTUBE
CHURRASCERIA
WINTERGARTEN
GARTEN

Samstag und Sonntag geschlossen



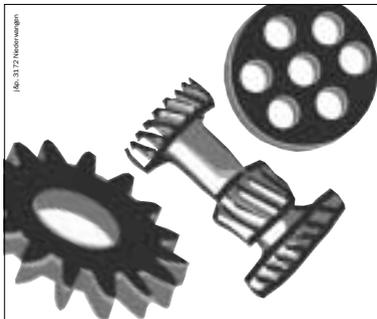
Bigler & Co. AG Holzbau Bern

Strandweg 72
3004 Bern-Felsenau
Telefon 031 301 29 36
Telefax 031 302 29 36

Privat: P. Bigler, 3125 Toffen
Telefon 031 819 33 87

- Zimmerarbeiten
- Schreinerarbeiten
- Umbauten
- Parkettböden
- Zäune
- Isolationen

Abb. 2172 Medienwerbung



**Sie haben die Idee,
wir die Lösung.**

Ist Ihr Kopf voller Ideen,
die einer perfekten mechanischen Lösung bedürfen?

MECHA

CH. ROHR AG
MASCHINEN- UND APPARATEBAU
STAUFFACHERSTRASSE 130 A, 3014 BERN
TELEFON 031 331 95 46, FAX 031 332 18 54



-
- Der neu gestaltete Spielplatz an der Gürbe wird eingeweiht
 - Neuer Brunnen im Kirchlichen Zentrum
 - Die «Toffe-Zytig» feiert ihr 20-jähriges Jubiläum
 - Neue Postauto-Verbindungen in Toffen (Toffen–Rümligen–Riggisberg)
 - 1. Weihnachts-Märit der Schule Toffen
-

Pro Senectute der Region Bern

Attraktive und vielfältigste Kursangebote

Me. Das neue Kursprogramm für das erste Halbjahr 2003 der Pro Senectute liegt vor. Im ansprechenden Programm finden Sie ein riesiges Angebot. Es umfasst nebst vielen Begegnungen und Veranstaltungen zu den verschiedensten Themenbereichen vom Geburtshaus «Villa Oberburg» zum «Steuerjahr 2003» über den «Bahnhof Bern» zum «Geistigen Heilen» usw. noch viele weitere Angebote und Kurse. Die Palette ist so umfangreich wie abwechslungsreich.

Hier nur einige Auszüge, um Sie «gluschtig» zu machen:

- **Tagesausflug** mit dem Oldtimer-Car
- **Bewegung und Sport** mit Bogenschiessen, Nordic Walking, Tennis, Wasserfitness und vieles mehr
- **Computer** von der Einführung über Word-Kurse und ins Internet
- **Aktiv-Ferienangebote** in der Schweiz
- **Freizeit und Hobbys** wie Kochen, Jassen, digitales Fotografieren und Aquarellieren
- **Gesundheit und Wohlbefinden** mit Kursen wie Feldenkrais, Yoga, Atmen, Augen- und Gedächtnistraining
- **Leben heute** mit Handy-Schnupperkurs, Farb- und Modestilberatung, Weisheitslehren im Alltag, Komplementärmedizin usw.
- **Sprachen** mit Conversation française, Italienisch, Englisch, Spanisch

Diese Kurse und Angebote ermöglichen es Ihnen, Ihr Wissen zu erweitern, interessante menschliche Beziehungen zu pflegen und neue Impulse zu erhalten. Bleiben Sie aktiv.

Das vollständige Programm und weitere Informationen erhalten Sie unter folgender Nummer:

Pro Senectute, Bildung + Sport, Region Bern
Telefon 031 351 21 71, 08.00–12.00 Uhr, 13.45–17.00 Uhr

Schule Toffen

Wie die Oberstufenschüler aus Toffen das andere Berner Nachtleben erlebten

Das Projekt zur Prävention von Drogen- und Gewaltmissbrauch

Zum zweiten Mal, wie bereits im Jahr 2000, führten die Jugendarbeit (unter der Leitung von Suzanne Schmid) und die Realschule Toffen (unter der Leitung von Pascal Schwitz und Marco Bieli) in Bern ein gemeinsames Projekt mit den Toffner Jugendlichen durch.

Jugendliche stehen in der heutigen Zeit unter vielen, sehr starken Einflüssen; sie sind Gewalt und Vorurteilen ausgesetzt und auch der Zugang zu Drogen ist heutzutage für viele Kinder näher gerückt. Mit diesen zwei Themen setzten sich die knapp 30 Schülerinnen und Schüler während zweier Tage in Bern auseinander. Toffen und Bern liegen nicht weit auseinander, aber manchmal scheint die Distanz unendlich gross...

Am Donnerstagabend verschoben wir alle gespannt, manche von uns auch spürbar ängstlich, mit dem Zug nach Bern. Bereits nach wenigen Minuten Aufenthalt in der Bundeshauptstadt stand der erste Austausch an. Ein gemeinsames Nachtessen mit Jugendlichen aus dem ehemaligen Jugoslawien in ihrem Jugendtreff in Bern-Bethlehem. Wir als Leiterteam spürten sofort, dass auf beiden Seiten viele Vorurteile herrschten. Erst ganz zum Schluss unseres Aufenthaltes verloren einige ihre Zurückhaltung und starteten das eine oder andere Gespräch.

Am späteren Abend setzten sich die 8-erler und 9-teler zusammen mit Mitarbeitern aus der Gassenküche mit der städtischen Drogenproblematik auseinander. Die Nacht fiel über Bern und somit auch über diejenigen Menschen, denen die Nacht Schutz bietet. In der Mobilien Ambulanten Medizin erlebten wir hautnah, dass Menschen zusammen kommen, das Haupt gebeugt, das Gesicht getarnt und sich über ihre Schicksale austauschen, während sie die Gratisabgabe von sauberen Spritzen in Anspruch nehmen.





Die 7-terler besichtigten während dieser Zeit zusammen mit einer Reinigungscrew einen Personenwagen im Bahnhof Bern. Sie staunten nicht schlecht! «Was sich da an Dreck ansammelt, die werfen ja alles auf den Boden...» entfuhr es einem Schüler.

Nach (zu) wenigen Stunden Schlaf in der JUGI Marzili trotteten wir in verschiedenen Gruppen zum Busbahnhof und halfen den Mitarbeitern des Städtischen Werkhofs, die Strassen und Plätze zu säubern. Dies war eine sehr intensive und hoffentlich auch lehrreiche Erfahrung.

Im Laufe des Nachmittags versuchten die Schülerinnen und Schüler dann, verschiedene Passanten spontan zu einer gemeinsamen Aktivität zu animieren. Und Sie lernten bei einer «Shoppingtour» ebenfalls, wie schnell man 10 000 Franken ausgeben könnte.

Wir von der Leitung hoffen, dass dieses Projekt das Bewusstsein und das Verständnis der Jugendlichen erweitert und gefördert hat, so dass sie daraus Erfahrungen auf ihren weiteren Weg nehmen können. Auch uns als Leitern bestätigte sich erneut, dass dieses 2-tägige Projekt ein Erfolg und auch absolut wiederholungswürdig ist.

Besten Dank an alle, die dies ermöglicht haben...

Pascal Schwitz / Marco Bieli

Neues Einschreibe-Verfahren Kindergarten und 1. Klasse

Es gibt keinen Einschreibetermin mit persönlichem Erscheinen mehr.

Anmeldung für die 1. Klasse:

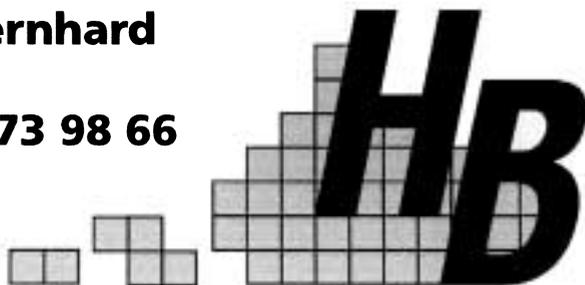
Alle Kindergartenschüler gelten als angemeldet. Rückstellungen wie bisher.

Anmeldung für den Kindergarten

Es werden alle Kinder gemäss Liste der Einwohnergemeinde angeschrieben. Sollte jemand versehentlich keinen Brief erhalten, bitte direkt beim Schulsekretariat der Gemeinde melden (Telefon 031 818 57 57).

Zusätzlich erfolgt eine Ausschreibung im «Amtsanzeiger» mit beiliegendem Anmeldeformular.

Hofmann Bernhard
3123 Belp
Natel 076/ 373 98 66



Keramische Wand- und Bodenbeläge

//////
CARROSSERIE
KURT
HOFBAUER

Gewerbe-Zentrum Halle 9
Gartenstrasse 10
3125 Toffen
Tel. 031 819 20 50

MALEREI
A. FRIEDERICH

Carrosserie-Reparaturen sämtlicher Marken –
Chassisrichtanlage – Farbspritzkabine

Wir empfehlen uns für saubere und termingerechte Arbeit.

//////

FRANÇAIS À LA CARTE

Dipl. Sprachlehrerin erteilt in ihrer Muttersprache individuellen* Unterricht (Einzeln oder in kleinen Gruppen). Auch Nachhilfestunden für Schüler jeden Alters.

*Sie bestimmen warum Sie die französische Sprache erlernen und bis wann Sie über welche Kenntnisse verfügen möchten.

Josette Wyssen, Allmendstr. 8, 3125 Toffen, Tf 031 819 55 57



Bestattungsdienst Jürg Beutler

Thunstrasse 12, 3125 Toffen
www.jb-bestattung.ch

819 88 20

Tag und Nacht

Gewissenhafte Betreuung und Erledigung aller Formalitäten

Ebenfalls ist ein Hinweis auf der Homepage der Schule (www.schuletoffen.ch) vorhanden, inkl. Formular für den Download. Der Rücklauf kann über E-Mail oder Brief erfolgen.

Anmeldung bis 4. April 2003 an:

Schulsekretariat, Gemeindeverwaltung, 3125 Toffen

Weihnachtsmarkt

Unser Weihnachtsmarkt war ein grosser Erfolg! Der Gewinn beträgt ca. Fr. 8000.-, wovon eine Hälfte unserer Schule zugute kommt, die andere Hälfte einem Schulprojekt in Angola. Das gute Gelingen war nur dank dem grossen Einsatz unserer Schülerinnen und Schüler, vieler Helferinnen und Helfer sowie den unzähligen Besucherinnen und Besuchern möglich. Ihnen allen möchten wir hiermit ein herzliches DANKESCHÖN aussprechen.

Die Lehrerschaft

Gratulationen

Wir freuen uns, folgenden Personen gratulieren zu können:

90 Jahre	Herr Locher Albert, geb. 15.2.1913, Geriatrie Spital Belp
90 Jahre	Herr Lobsiger Otto, geb. 24.2.1913, Kaufdorfstrasse 52
80 Jahre	Herr Stern Rudolf, geb. 27.2.1923, Tulpenweg, Köniz
80 Jahre	Frau Messerli Anna, geb. 7.3.1923, Bernstrasse 29
75 Jahre	Herr Jaggi Karl, geb. 11.2.1928, Bahnhofstrasse 11a
75 Jahre	Herr Glauser Fritz, geb. 26.2.1928, Schlossweg 2

Wir wünschen den Jubilaren, sicher auch im Namen ihrer Angehörigen, Freunde, Bekannten und aller Leser der «Toffe-Zytig», ein frohes Geburtstagsfest, für die Zukunft alles Gute und vor allem gute Gesundheit.

Gemeinnütziger Verein, M. Jeanmaire

Neuvermessung Toffen 2002/2003

Die Feldarbeiten für die Neuvermessung Toffen sind im Bereich Heitern bis und mit Bernstrasse/Thunstrasse abgeschlossen. Das restliche Gebiet westlich der Staatsstrasse bis zum Längenberg wird ab Frühling rekonstruiert und bis im Herbst vermessen sein.

Der Bevölkerung von Toffen möchten wir für das grosse Verständnis für die Besitzstörungen bestens danken.

Fritz Schlapbach, c/o Ingenieur- und Vermessungsbüro Rinaldo Toneatti
Finkenweg 8, 3123 Belp

Verzauberter Schulhausplatz

Sinnreicher Weihnachts-Märit der Dorfjugend

Die Toffner Jugend wartete am 6. Dezember 2002 nicht zuhause auf den Samichlaus. Der Schulhausplatz war an jenem Abend Treffpunkt für Gross und Klein. Schule, Kindergarten und Sporteens hatten zum «Weihnachts-Märit» eingeladen. Erstmals war ein solcher Adventsanlass organisiert worden. Vorweg sei festgehalten: Die Kinder verbuchten einen Grosseffolg. Gegen 8000 Franken klingelten in den Kassen.

Wer trotz klirrender Kälte den Weg unter die Füsse genommen hatte, tauchte unvermittelt ein in eine farbenprächtig funkelnde Budenstadt. Auf den Tischen lockten Handwerksarbeiten aller Art. In den vorangegangenen Wochen war eifrig gewerkelt worden in den Schulstuben. Liebevoll dekorierte Windlichter, gläserner Weihnachtsschmuck, kunterbunt dekorierte Kerzen, lustige Buchzeichen, imposante rot-weiße Weihnachtsmänner, kunstvoll geschmiedete Preziosen, prächtige Holzkonstruktionen – dies und vieles mehr lag auf den Auslagen der schmuck dekorierten Stände zum Kauf bereit.

Eine kleine Umfrage unter dem erwachsenen Publikum förderte reihum positive Reaktionen zutage. Auch Gemeindepräsident Hans Koller war des Lobes





voll: «Das Engagement von Schuljugend und Lehrerschaft ist ein wertvoller und sehr willkommener Beitrag an unser Dorfleben.» Koller selber war übrigens nicht nur Zaungast an diesem Abend. Er verstärkte den gemischten Chor, zu dem sich Lehrer und Eltern ad hoc zusammengefunden hatten. In dem zur Raclette-Stube umfunktionierten Singsaal, der zeitweise aus allen Nähten zu platzen drohte, intonierte der Chor weihnachtliche Evergreens.

Vielleicht fiel es den jungen Kunstschaffenden nicht immer ganz leicht, sich von ihren eigenen Bastelarbeiten zu trennen. Aus den Gesichtern, die sich hinter den Auslagen präsentierten, war dies aber nirgendwo herauszulesen. Überall blickte man in erwartungsfroh funkelnde Augen. Die Kinder wussten: Die Batzen, die dem scharenweise herangeströmten und kauffreudigen Publikum abgezackt werden, dienen einem guten Zweck.

Die Lehrerschaft hat Bande geknüpft zu Rosa Thulin-Krebs, einer selbstlosen Frau, die sich seit über vierzig Jahren hilfsbedürftigen Kindern im westafrikanischen Staat Angola annimmt. Der von ihr aufgebaute Verein «Akuangola», dessen Mitglieder allesamt ehrenamtlich tätig sind, hat schon mehrfach Frachtungen mit Medikamenten, Rollstühlen, Krücken, medizinischem Versorgungsmaterial, Nahrung und Kleidern nach Angola geschifft. Auch Material aus



KÜNG METZG TOFFEN

Tel. 031 819 02 58

AKTUELL:

*Dienstag: chüschtige haus-
gemachte Bauern-
bratwurst am Meter
100 g Fr. 1.80*

Donnerstag: Frisch-Fisch

Freitag: gekochte Gnagi

Samstag: Grill-Poulet

Kindershop

MIKADO

Ursula Brönnimann
Dorfzentrum, Belp,
Telefon 031 819 34 42
Bébé- und Kinderbekleidung

Öffnungszeiten:
Freitag Abendverkauf
bis 20.00 Uhr
Montag geschlossen



Zimmerwaldstrasse 12
(vis-à-vis Bahnhof)

Elektro  **Telecom**

Werner Trachsel 3700 Spiez
EloCom-Computer Hard - + Software
Tel. 079 434 44 55 www.elocom.ch

Der Internetfachmann

Internetanschluss, eigene Homepage
oder Ihr eigenes Internetangebot.
Einfach einfacher ins Internet mit
www.elocom.ch
Inhaber wohnt in Toffen!

Hans Ryf 3125 Toffen
Tel. 031 819 12 93

Inneneinrichtungen

Eigene Polsterwerkstatt

Modern und Stil

Bettwaren, Teppiche, Vorhänge

Plastic-Wand- und Bodenbeläge

Immer vorteilhaft
in Ihrem Fachgeschäft!



Toffen ist bereits am Bestimmungsort angekommen. Die kürzlich ausgerangierten Schulbänke sind in einer angolischen Schulstube platziert worden, zum Wohle dortiger ABC-Schützen.

Rosa Thulin-Krebs war am Weihnachts-Märit selber anwesend. Dem Bericht-erstatte der «Toffe-Zytig» sagte sie: «Was an diesem Abend Kinder für andere Kinder zustande bringen, erfüllt mich mit unendlicher Freude.» Man spürte, dass die Dankbarkeit dieser engagierten Flüchtlingsmutter aus tiefem Herzen kommt.

René Zeller

Büchertreff

Jeweils am Mittwoch von 9.00–11.00 Uhr

12. März 2003

25. Juni 2003

können im Kirchlichen Zentrum in Toffen wieder Bücher ausgetauscht werden.

Wir freuen uns, Sie mit interessanten, kurzweiligen und/oder spannenden Büchern bei uns zu begrüßen.

Marlies Fäh und Karin Messerli

**Ihr Partner
für das Bauen**



Bau-Management
+ Consulting AG
Bern

Oberbottigenweg 43, 3019 Bern
Tel. 031 926 32 02
Fax 031 926 10 63

Inhaber:
H. Zingg
S. Deubelbeiss

Unsere Spezialitäten

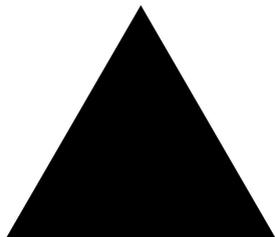
**Management, Generalunternehmungen
Bauleitungen, Beratungen
Expertisen, Bau-Treuhandschaften**

**Wir bringen altes Holz
wieder zum Strahlen.
Mit Sandstrahlen.**

Sandstrahlerei Hänni AG

Metallschutz. Holzschutz.
Betonschutz.

Gerüstbau.



Neuhusweg 2, 3126 Kaufdorf
Telefon 031 / 809 24 94
Telefax 031 / 809 31 21

Homepage: www.sandstrahlerei-haenni.ch
E-Mail: info@sandstrahlerei-haenni.ch

Wahlfachkurs der kirchlichen Unterweisung Belp/Toffen

Hölloch Biwakexpedition

Am 14. Dezember gingen Richtung Hölloch im Kanton Schwyz. Wir mussten früh aufstehen, beladen mit Schlafsack und Proviant für zwei Tage stiegen wir am Bahnhof in Belp in die Autos. Nach etwa zwei Stunden Fahrt kamen wir im Restaurant Höllgrotte an, wo wir von den zwei Höhlenführern in Empfang genommen wurden. Nachdem wir das Höhlenkombi, den Helm mit Karbid und die Gummistiefel angezogen hatten, marschierten wir Richtung Höhleneingang. Wir wurden in zwei Gruppen eingeteilt. Mit den beiden Höhlenführern, der Jugendarbeiterin und dem Religionspädagogen durchquerten, rutschten und kletterten wir 4½ Stunden durch die Höhle bis zum Dombiwak. Die Jungs haben mit einem Höhlenführer das Fondue vorbereitet und die Girls haben eine Zusatztour mit dem anderen Führer und den zwei Begleitern unternommen. Die Tour führte uns nach einer Rutschpartie zum Wasserdome und auf dem Rückweg durch einen ganz schmalen Durchgang. Das hat uns alle sehr beeindruckt. Als es allen kalt wurde, stiegen wir in unsere Schlafsäcke und versuchten ein wenig zu schlafen. Nach dem Frühstück haben wir das Biwak aufgeräumt und uns für den Rückweg vorbereitet. Den Abfall mussten wir verteilen





**BODAY
BULLONI**
BRILLENMODE
SCHWANENGASSE 6, 3011 BERN, 031 311 79 82

Gasthof Bären



Bernstrasse 8, 3125 Toffen
Telefon 031 819 03 92

E. Schrepfer Gartenbau Toffen

- Neuanlagen/Gartenumänderungen
- Holz- und Diagonalgeflechtzäune
- Platten- und Verbundsteinbeläge, Böschungsmauern
- Bepflanzungen/Balkon- und Dachgärten
- Rasenunterhalt und Renovationen

Telefon 031 8192108



Alles Gute für den 2RadPlausch

RADERIA GmbH
Bahnhofstrasse 24, 3125 Toffen
Fon/Fax 031 819 87 10
www.raderia.ch





und zurücktragen. Nach etwa 4 Stunden waren wir wieder beim Eingang der Höhle. Nachdem wir die Ausrüstung geputzt hatten, erhielten wir von den Führern ein Zertifikat. Diese beiden Tage haben uns sehr fasziniert.

Saskia Zulauf und Cécile Messerli, 8. Schuljahr

Das Hölloch ist mit 190 km bekannter Länge das drittgrösste Höhlensystem der Welt. In der Höhle erfahren Raum und Zeit eine andere Dimension und die Urkraft der Natur mit Millionen von Jahren alten Felsformationen bringen uns die «Mutter Erde» ein Stück näher.

Für die TeilnehmerInnen eines solchen erlebnispädagogischen Projektes geht es um bewusstes Erleben und Erfahren der Natur, Überwindung zur Ausdauer und Mitverantwortung jedes Einzelnen am Gelingen des Unternehmens.

Jugendarbeit Toffen, Suzanne Schmid

**Aulösung
des Kreuzworträtsels
von «Toffe-Zytig» Nr. 124**

■	P	■	■	E	E	■	K	■	■	■
■	F	R	O	S	T	■	E	I	K	O
■	L	U	N	T	E	■	I	■	A	S
M	A	N	■	R	■	S	M	A	R	T
■	U	■	L	I	N	I	E	■	I	S
■	M	O	U	C	H	E	■	L	E	E
■	E	U	C	H	■	B	O	E	S	E



Mütter- und Väterberatung Amt Seftigen-Schwarzenburg

mutter-vater@tiscalinet.ch

Kursprogramm 2003

Kurs

Babymassage... Kommunikation mit dem Baby

Mit Babies von 1–6 Monaten

Die Grundkenntnisse der Babymassage lernen und das eigene Baby massieren.

Mitbringen: grosses Badetuch
 Sitzkissen
 bequeme Kleider

Dauer: 1 mal 1½ Stunden, 9.30–11.00 Uhr

Daten: 15. Februar Belp, altes Schulhaus
 15. März Seftigen
 12. April Belp, altes Schulhaus

Leitung: Mütter- und Väterberaterinnen

Kosten: Fr. 25.– pro Familie inkl. Massageöl

Anmeldung: bis Mittwoch der Kurswoche

Anzahl: mind. 5, max. 8 Babies mit Eltern

Kurs

Ich bin klein und möchte verstanden werden

Ein Kurs für Eltern mit Kleinkindern von 1–4-jährig

Ort: Toffen, Kirchliches Zentrum

Daten: 12./19. und 26. März 2003

Dauer: 3x2 Stunden von 19.45–21.45 Uhr

Leitung: Frau Isabelle Reusser, Elternbildnerin

Kosten: Fr. 70.– für Einzelpersonen, Fr. 95.– für Elternpaare
 Kurs wird subventioniert

Anmeldung: bis 5. März 2003

Anzahl: max. 12 Teilnehmer

Kurs

Geschwisterliebe –Geschwisterstreit

- Ein zweites Kind – wie sage ich es dem ersten?
- Gehört Eifersucht einfach dazu?
- Muss Streit unter Geschwistern einfach sein?
- Die/der Grosse haut, der/die Kleine schreit!
- Was können wir als Eltern tun?

Ort: Kehrsatz, Ökumenisches Zentrum
 Datum: Dienstag, 1. April 2003
 Dauer: 1x von 19.30 bis ca. 21.30 Uhr
 Leitung: Frau Elisabeth Stucki, Psychologin
 Kosten: Fr. 20.– Einzelpersonen, Fr. 30.– Elternpaare
 Kursprogramm (fakultativ) nicht inbegriffen
 Anmeldung: bis 18. März 2003

Allgemeine Hinweise

Die Anmeldung ist verbindlich. Erfolgt die Abmeldung nach Anmeldeschluss und kann kein Ersatz gefunden werden, müssen die vollen Kursgebühren in Rechnung gestellt werden. Das Kursgeld wird am ersten Kurstag eingezogen. Die Teilnehmerzahl ist beschränkt. Die Anmeldungen werden nach Eingangsdatum berücksichtigt.

Anmeldung und Auskunft:

Mütter-Väterberatung, Rubigenstrasse 20, 3123 Belp, Telefon 031 819 71 36
 E-mail: mutter-vater@tiscalinet.ch
www.guerbetal-bern.ch/mutter-vater

Mütter-Väterberatung in Toffen**!!!! Neu Neu Neu !!!!****Änderung der Beratungstage in Toffen ab Januar 2003**

Datum/Zeit: 2. Dienstag im Monat, 09.00–11.30 Uhr
 Ort: Kirchliches Zentrum
 Tel. Sprechstunde: Montag–Samstag, 8.00–9.30 Uhr
 Telefon 031 819 71 36

Hausbesuche bieten wir auf Ihren Wunsch an.

POSTER-PRINTING
DATEN-SERVICE
KOPIERSERVICE
Peter Gaffuri AG
LASER PRINTS
PLOTSERVICE-CAD
HELIOGRAFIE
Kornhausplatz 7 CH-3011 Bern
Telefon 031 311 20 50
Telefax 031 311 62 85
E-mail gaffuriag@access.ch
GROSSFORMAT-FARBKOPIE

G

webboxx c. schweizer
atelier p. schütz

www.mOdelldesiGn.ch

mOdelldesiGn
webdesiGn

gürbestrasse 17 3125 toffen tel 031 819 89 29 e-mail info@modelldesign.ch



Kaiser Holzbau

Zimmerei - Innenausbau
Umbauten - Renovationen

Kirchackerweg 31 A, 3122 Kehrsatz
Tel: 031 964 10 88 / Fax: 031 964 10 86

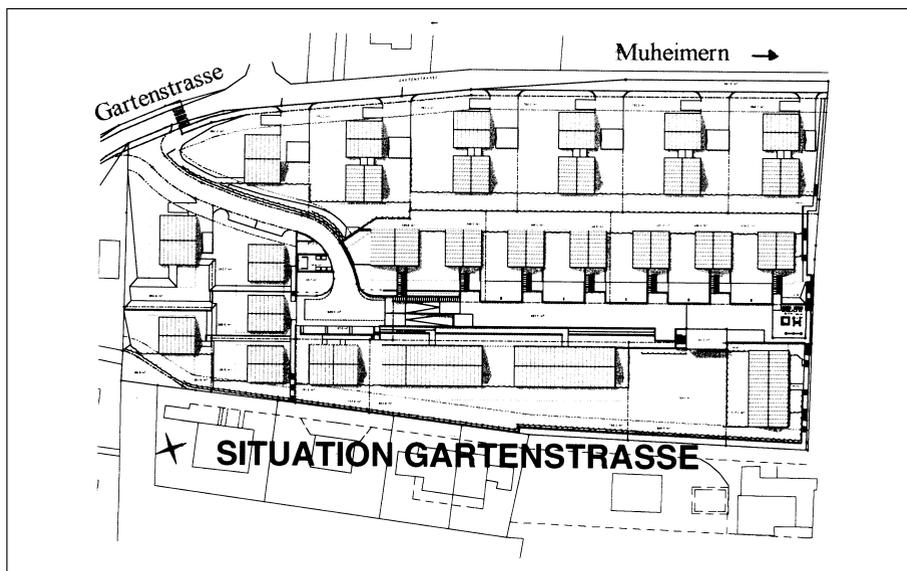
Ich berate Sie gerne bei Ihrer Planung, im Bereich
Zimmerei – Innenausbau – Umbauten – Renovationen
Auf Ihre Nachfrage freut sich Oswald Kaiser und seine Mitarbeiter

Handel und Gewerbe

ob. Im Anzeiger vom 19. Dezember 2002 wurden in Toffen an «Panorama-Aussichtslage, Traumküche, luxuriöser Ausbau, Einzelgarage» 5½-, 7½- und 8½-Zimmer-Terrassen-Einfamilienhäuser zu Preisen von Fr. 750 000.– bis Fr. 1 060 000.– angeboten. Raschentschlossenen wurden 10% Weihnachtsrabatt offeriert.

(Wer den schönen Rabatt beanspruchen wollte, musste sich wirklich sputen! Zwischen dem Erscheinungsdatum vom 19.12. bis Weihnacht lagen nur gerade vier Arbeitstage. Besser wäre wahrscheinlich Neujahrs- oder noch besser Oster- rabatt gewesen. Auf dem Toffner Liegenschaftsmarkt scheint man neue Wege zu gehen...)

In den Schaufenstern der «Immogalerie» an der Bahnhofstrasse 15 ist der farbige Plan der Grossüberbauung Gartenstrasse der Generalunternehmung «Heiniger Zutter & Partner», Bahnhofstr. 13, ausgestellt. Auch Ansichten von Einzelhäusern und Hausgruppen sind zu sehen. Herr Patrick Howald von der «Immogalerie» steht für genauere Auskünfte zur Verfügung, wo auch weitere Planunterlagen eingesehen werden können. Über die Überbauungspläne für das sanfte Hanggebiet wird schon seit Jahren gesprochen. Aber Namen waren nicht zu hören. Dass nun eine Toffner Unternehmung massgeblich an der Realisierung beteiligt ist, wussten wohl nur Eingeweihte. Es ist erfreulich zu wissen, dass hier Planer an der Arbeit sind, die für stilgerechte, solide Bauten bekannt sind.



Andreas Elmer
Optikermeister, 3125 Toffen



büchi

**Büchi Optik an der
Kramgasse 25 in Bern
Tel. 031 3112181**

Landi

**Ganz in
Ihrer Nähe!**

Ihr Fachmarkt für

- Garten und Freizeit
- Kleintiernahrung
- Getränke
- Früchte und Gemüse
- und vieles mehr!

AGROLA	LANDI	Wir freuen uns auf Ihren Besuch!
• Tankstelle	Belp-Längenberg	
• Heizöl	Filiale Toffen Telefon 031 812 20 20	

MG

Malerei * Gipserei

L Lingeri AG, Toffen

*Neubauten
Umbauten
Renovationen*

*Postfach 40
3125 Toffen
Tel. 031 809 31 26*

Transporte
Muldenservice
Abfallzentrum

Zaugg
BELP AG



**Fahrhubelweg 5
3123 Belp
Tel. 031 818 38 38**

Wenn alles nach Plan geht, sollten der Ausbau der Gartenstrasse mit Trottoir und die Erschliessungsstrasse für das Baugebiet im Sommer dieses Jahres ausgeführt werden. Vielleicht kann dann schon mit dem Bau der ersten Häuser begonnen werden.

Das in der letzten «TZ» erwähnte, publizierte Überbauungsprojekt Niesenweg-Fahrbühl ist bewilligt. Gesucht sind nun Bauinteressenten, damit die Terrainerschliessung in Angriff genommen werden kann.

Wie schon gemeldet, bezieht die Firma «MR-Röthlisberger, Küchen- und Innenausbau» die neuen Räume im Wohn- und Geschäftshaus Bahnhofstrasse 9. Die dadurch freiwerdenden Lokalitäten im Haus Thunstrasse 6 werden von der dipl. Physiotherapeutin Helena Pampoucidou übernommen und als Praxisräume eingerichtet. Die Eröffnung ist für 1. Mai dieses Jahres vorgesehen. Bisher arbeitete sie an der Bahnhofstrasse 2 in Arbeitsgemeinschaft mit Frau Syed, die Toffen Ende April verlässt.

Seit Ende 2002 steht der Schuhladen Guldemann an der Bahnhofstrasse leer. Bis jetzt ist noch nicht bekannt, wie und durch wen der gut gelegene Laden genutzt wird.

Am Samstag, 1. März, wird das «Restaurant Galerie» im Oldtimer-Gebäude neu eröffnet. Wie einem Zettel am Eingang des Restaurants zu entnehmen ist, wird das Café von Franz Studer, Garagist in Uetendorf, betrieben. Dazu war weiter zu erfahren, dass Franz Studer in Uetendorf ein weiteres Café betreibt. Die Öffnungszeiten des Toffner Restaurants und das Betriebskonzept sind noch nicht bekannt.

Seit Anfang Jahr ist Toffen Sitz eines neuen, modernen Handelsbetriebs von internationaler Bedeutung. Es ist die «AZAD-Pharma AG» mit mehreren Büros im Neubau Bahnhofstrasse 9. Zurzeit arbeiten sechs Personen in der Firma. Inhaber ist der Toffner-Bürger Mike Baronian, der seit mehreren Jahren im Breitlohn an der Lindenstrasse 14 (ehemals Haus Zbinden) wohnt. Von ihm haben wir einiges über seine Firma und seine Geschäftstätigkeit vernommen: «Die AZAD-Pharma AG ist kein Handels-, sondern ein Entwicklungsunternehmen, das mit Universitäten und namhaften Firmen der Pharmaindustrie zusammenarbeitet. In Toffen geht es nicht um die Erfindung neuer Medikamente, sondern um die Weiterentwicklung bekannter Produkte, von Nebenprodukten und um die Verbesserung und Vereinfachung von Herstellungsmethoden.» Wir von der «TZ» wünschen Herrn Baronian und seiner Firma viel Erfolg auf dem heute so wichtigen Gesundheitsgebiet.

Veranstaltungs-Kommission des Kirchlichen Zentrums Toffen

Rückblick auf unsere Veranstaltungen



Familiengottesdienst im Advent mit Puppenspiel

Anstelle des traditionellen Adventsschmuckes mit anschliessendem Imbiss steht in diesem Jahr ein Puppenspiel im Zentrum des heutigen Familiengottesdienstes. Leider ist der Aufmarsch der Kinder nicht allzu zahlreich...

Im Anschluss an den Gottesdienst erhalten die jungen Kirchenbesucher einen Grittibänz. Auch die Erwachsenen gehen nicht mit leeren Händen nach Hause: Sie erhalten einen kleinen Lebkuchen mit auf den Heimweg.

Fagott-, Oboen- und Orgelklänge umrahmen den Weihnachtsgottesdienst

Mit einem Lichtermeer aus Kerzen werden die Gottesdienst-Besucher am Heiligen Abend ins Kirchliche Zentrum geleitet. Die Kirche füllt sich im Nu, so dass die 170 bereitgestellten Stühle bis auf den letzten Platz einen Abnehmer finden. Pfarrer Heiner Voegeli begrüsst die froh gelaunte Gästeschar mit einem «Experiment»: Zum einen demonstriert er das Ei des Kolumbus und zum anderen bringt er durch rasches Drehen ein Ei zum Stehen! Mit seinen tief sinnigen Worten sorgt er für besinnliche und ruhige Minuten in dieser hektischen Weihnachtszeit.

Die drei Musiker (Fagott: Frau Eichenberger; Oboe: Walter Mühlheim; Truhenorgel: Ursula Scheidegger) bereichern mit ihren festlichen Klängen (Werke von Georg Philipp Telemann und anderen bekannten Komponisten) den Gottesdienst auf ideale Weise. Gegen Mitternacht verabschieden sich die Kirchenbesucher und nehmen die guten Wünsche für frohe Festtage und ein gesundes neues Jahr mit auf den Heimweg und in die warmen Stuben.

Vorschau auf Veranstaltungen von Februar bis April 2003

- Sonntag, 9. Februar, 9.30 Uhr, Kirchliches Zentrum
Gottesdienst und Taufe mit Pfarrerin Mariette Schaeren und Pfarrer Heiner Voegeli. Anschliessend Predigtkaffee
- Dienstag, 18. Februar, 20 bis 22 Uhr, Kirchliches Zentrum
Der Frauenverein lädt zum Kulturabend ein: **Der Mondkalender**
Referentin: Franziska Pfeuti, Rümli. Wir erfahren Wissenswertes über die Konstellation des Mondes im Universum, die Zusammenhänge von Natur und Mond, aber auch von Mensch zu Mensch

- Sonntag, 9. März, 20 Uhr, Kirchliches Zentrum
Abend-Gottesdienst mit Pfarrer Christoph Schwarz und Vikar Dirk Oesterhelt.
 Mitwirkung des Männer- und Gemischten Chors Toffen
- Sonntag, 23. März, 09.30 Uhr, Kirchliches Zentrum
Gottesdienst mit Pfarrer Heiner Voegeli zum Thema «Brot für Alle»
- Sonntag, 6. April, 09.30 Uhr, Kirchliches Zentrum
Gottesdienst mit Pfarrer René Schaufelberger
- Sonntag, 20. April, 09.30 Uhr, Kirchliches Zentrum
Oster-Gottesdienst und Abendmahl mit Pfarrer Heiner Voegeli

Ergänzende Informationen über weitere Veranstaltungen erhalten Sie wie gewohnt mit dem Flyer «Der Turmhahn».

* * *

Kreuz Ort rätsel

Auflösung
in der nächsten Nummer

Banales	▼	▼	Fliegen- larve	Schlan- gen- art	▼	Kolloid	Reiz- stoff im Tee	Begren- zung v. Bau- stellen	▼	Heft
Stim- mung	▶			▼		Edelholz	▶	▼		▼
voll- kommen	▶					Gestalt d. sumer. Unter- welt		Kfz.-Z. Ulm	▶	
▶			israeli- tischer König		franz. Stadt an der Riviera	▶	▼			
franz. Anrede (Abk.)		europ. Haupt- stadt	▶	▼				derart		
Kerbtier	▶						Abkoch- brühe	▶	▼	
Krater- see	▶				Heiligen- bild der Ost- kirche	▶				

MANE K24



casaulta

stauffacherstrasse 130a, ch - 3014 bern
 telefon 031 332 66 16
 privat: albert klos
 tel./fax 031 819 82 62



klos

metallbau
 stahlbau
 schlosserei
 reparaturen

**ein bärenstarkes team...
 schnell, kompetent, zuverlässig**

DAMEN & HERREN SALON

für jede Generation

Coiffure Lotti

Agnes & Carole Raaflaub
 Bahnhofstr. 20

Tel. 031 819 04 36
 3125 Toffen

Instandstellung und Service-Arbeiten an sämtlichen Schuharten

Reparaturen an Jacken, Taschen, Gürtel usw.

Herstellung von Sandalen nach
 individuellem Geschmack

Schleifen von Schlittschuhen



**Kneissler's
 Schlarpä-Zwickerei**

Thunstrasse 5, 3125 Toffen
 Tel. 031 819 48 02

Öffnungszeiten
 Dienstag-Samstag 07.30-12.00
 Dienstag-Freitag 18.00-19.00

Frauenverein Toffen

Besuch der Zuckerfabrik in Aarberg

Am 13. November 2002 bestiegen 31 Frauen den Car der Firma Engeloch, um die Zuckerfabrik in Aarberg zu besichtigen.

Auf der kurzen Fahrt bis zu unserem Ziel wurde angeregt geplaudert und diskutiert.

Auf dem Parkplatz der Zuckerfabrik wurden wir bereits von zwei netten älteren Herren erwartet. Zuerst wurde uns ein Kurzfilm über die Herstellung von Zucker gezeigt. Anschliessend wurden uns Kopfhörer und ein Sender abgegeben. In zwei Gruppen zirkulierten wir durch das Gelände der Firma. Wir waren sehr erstaunt, wie viel es braucht, für die Herstellung von einem Kilo Zucker. Es dauert recht lange, bis die Zuckerrüben ihren Weg bis zum Endprodukt absolviert haben. Wir kamen zum Schluss, dass der Zucker im Verhältnis sehr billig ist.

Nach dem Mittagessen im Hotel Krone und kleinem Spaziergang im Städtchen mit Kaffeepause kehrten wir am späteren Nachmittag glücklich nach Toffen zurück.

Kerzenziehen im Kerzenstübli bei Frau Habegger in Belp

Verschiedene Frauen besuchten bei Frau Habegger einen Kerzenziehkurs.

In fröhlicher Runde wurden die Dochte mehrmals in den heissen Wachs getaucht. Es konnten verschiedene Kerzen hergestellt werden. Acht verschiedene Farben standen zur Verfügung. Frau Habegger gab uns Tipps für die Herstellung von Kerzen. So entstanden ganz unterschiedliche Kerzen. Zufrieden kehrten wir mit unseren in Schachteln verpackten Kerzen nach Hause zurück.

Adventsfeier mit der Bevölkerung von Toffen

Am 4. Dezember 2002 fand die schlichte Adventsfeier im Kirchlichen Zentrum statt.

Beim Schein einer Finnenkerze und Rechaudkerzli in Gläsern, erzählte uns Herr Pfarrer Vögeli auf dem Vorplatz eine lustige Geschichte. Wir sangen auch einen Kanon, welcher nicht so mit kräftigen Stimmen unterstützt wurde.

Anschliessend begaben wir uns in den geschmückten Innenraum, wo wir mit Weihnachtstee und frischgebackener Zöpfe überrascht wurden. Natürlich durften die Nüssli, Schöggeli und Clementinen nicht fehlen.

Es wurden weitere Lieder gesungen, welche durch das Klavier unterstützt wurden.

Der gemütliche Abend fand in der Toffener Bevölkerung grossen Anklang. Anschliessend kehrten die Leute nach Hause zurück.

Allen Beteiligten danken wir für die Durchführung des Abends.

Georges Frei
ANTIQUITÄTEN & RESTAURATIONEN · TOFFEN

Lieben Sie Antiquitäten?

...dann möchten wir Sie kennenlernen.

Belpbergstr. 12 · 3125 Toffen · Tel. 031 819 20 44

**Sämi's Elektro
HAUSHALT**

Waschm., Geschirrsp., Kochherd
Kühl- / Tiefkühlschrank etc.

!!! defekt !!!

Telefon 031 819 88 60

Schnell Austausch
und Entsorgung

Monteur kommt, egal welche Marke

NEU Bern SÜD: Ausstell-Geräteraum
3125 Toffen, Kaufdorfstrasse 2
10 Minuten ab Autobahn N 6, Ausfahrt Belp, in Belp
Richtung Riggisberg, Toffen beim Ortsausgang



Paul Kappeler
Sanitäre Anlagen, Heizungen

Bernstrasse 69, 3125 Toffen
Telefon 031 819 32 20

brünishOLZ

**Küchenbau
Parkettarbeiten**

Schreinerei
Reparaturen
Restaurationen

Hugo Brünisholz
Hühnerhubelstr. 12
3123 Belp

Lager: Gartenstr. 10
3125 Toffen

Tel. 031 819 65 41
Fax 031 819 65 41
Natel 079 604 00 77

**Gestaltung
und Drucksachen**

www.Leidenschaft.ch

Druckform, Gartenstrasse 10, 3125 Toffen, Telefon 031 819 90 20,
Fax 031 819 90 21, e-mail: info@druckform.ch, www.Leidenschaft.ch

**Druck
form**

Voranzeige

18. Februar 2003	Der Mondkalender
19. Februar 2003	Mitgliederversammlung
15. März 2003	Kaffeetrinket
26. März 2003	Hauptversammlung

Margrit Jenny

GVT Gemeinnütziger Verein Toffen

Zum Blutspenden

Am 3. Dezember 2002 fand hier in Toffen wiederum eine Blutspendeaktion statt. Erfreulicherweise fanden sich beinahe 60 SpenderInnen im eigens für diesen Zweck eingerichteten Singsaal ein. Dank zahlreichen freiwilligen Personen konnte die Aktion wiederum erfolgreich durchgeführt werden. Wir möchten allen an diesem Anlass irgendwie Beteiligten, seien es SpenderInnen oder HelferInnen, unseren herzlichen Dank aussprechen.

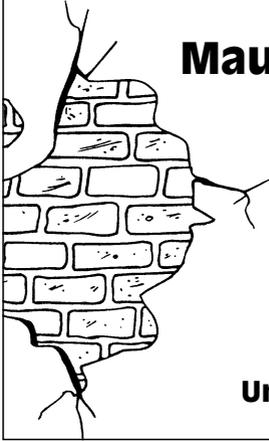
Nächster Blutspendetermin: 13. Mai 2003

Gemeinnütziger Verein Toffen: Der Vorstand

Neuzuzüger in die Gemeinde Toffen

Name / Vorname	Strasse	Zuzugsdatum
Mehrtens Gabriele	Grossmattweg 3	31.10.2002
Messerli Doris	Niesenweg 18	01.12.2002
Jäggi Mirjam	Gutenbrunnenweg 41	01.12.2002
Spycher Stefan + Siegfried Christine	Kanalweg 3	31.12.2002
Hofmann Ursula	Taubenweg 3	01.12.2002
Kestenholz Iris	Grüdstrasse 11	01.12.2002
Gloor Jeannine	Gartenstrasse 4	24.10.2002
Walter Heinz	Allmendstrasse 6	01.12.2002
Seiler Christoph	Allmendstrasse 6	01.01.2003
Günther Kurt + Jakob Beatrix	Bahnhofstrasse 11	01.01.2003
Müller Rolf	Niesenweg 11	01.02.2003

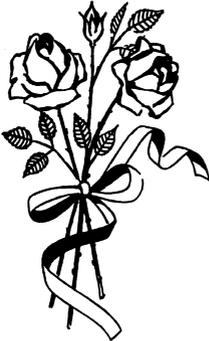
Wir begrüssen Sie in Toffen und hoffen, dass Sie sich in unserem Dorf wohlfühlen.



Maurergeschäft Fritz Walther

**Bernstrasse 92, 3125 Toffen
Tel. 031 / 819 02 11, Natel D 079 / 330 03 91**

**Ich empfehle mich für saubere
und zuverlässige Ausführung von:
Umbauten, Renovationen, kleinere
Neubauten, Landwirtschaftliche
Umbauten und allgemeine Maurerarbeiten**



Blumen Schrepfer



**Bernstrasse 1, 3125 Toffen
Telefon 031 819 00 92**

Jacques + Patricia Müller
Bahnhofstrasse 21
3125 Toffen
Tel: 031 819 83 93

Montag - Freitag 07⁰⁰ - 23³⁰
Samstag 08⁰⁰ - 18⁰⁰
Sonntag Geschlossen



Der Frauenverein Toffen lädt ein zum Seniorenmittagstisch

Wir treffen uns einmal im Monat, jeweils an einem Donnerstag, um 12.30 Uhr im Restaurant Bären zum gemeinsamen Mittagessen, gemütlichen Beisammensein und zum ausgiebigen Plaudern. Getränke und Mittagessen gehen zu Lasten der Teilnehmer.

1 Menu mit Suppe Fr. 13.–
½ Menu mit Suppe Fr. 10.–

Nächste Daten:

Donnerstag, 6. Februar 2003

Donnerstag, 6. März 2003

Donnerstag, 3. April 2003

An- und Abmeldungen jeweils bis am vorangehenden Montagabend an Frau R. Fahrni, 031 819 47 02 / Fahrgelegenheit möglich

Rotkreuzfahrdienst Toffen

Frauenverein Toffen

Frauen und Männer aus unserer Gemeinde stellen sich freiwillig für den Fahrdienst zur Verfügung.
Dieser beinhaltet den Transport zum Arzt, Spital, Therapie, Coiffeur etc.

Bei Bedarf melden sie bitte die gewünschten Termine mindestens zwei Tage vorher an, unter der Telefonnummer

079 346 48 24

**Das Telefon wird durch Frau Ursula Hirschi
von Montag bis Freitag
von 8.00 Uhr bis 11.00 Uhr bedient.
Bitte nicht private Telefonnummer benutzen!**

Der Frauenverein Toffen lädt ein zum

Kaffeetrinket

Natürlich mit Kafi bis gnue, gluschtigem Kuchenbuffet,
Salatbuffet, Hamme, Züpfe, Dessert und Wein

**Samstag, 15. März 2003
um 14.30 Uhr
im Kirchlichen Zentrum Toffen**

Eintritt inkl. Nachtessen Fr. 39.–

Ab 20.00 Uhr sind auch Männer herzlich willkommen!

Tanz mit der Kapelle Gerber, Krauchthal
Intermezzo mit Charlie Chaplin

**Trachten und Kleider von anno dazumal sind
herzlich willkommen!**

Anmeldung erwünscht bis Mittwoch, 12. März 2003, an
Frau S. Herzig, Gantrischweg 2, Toffen, Telefon 031 819 49 00
Frau M. Jenny, Kanalweg 7, Toffen, Telefon 031 819 53 25

Wir freuen uns auf ihren Besuch!

Der Singkreis Belp stellt sich vor...



Werte NeuzuzügerInnen und liebe EinwohnerInnen von Toffen

... Wir sind der Singkreis der evang. ref. Kirchengemeinde Belp, Belpberg und Toffen. Zurzeit zählt unser Verein 43 Aktivmitglieder. Wir umrahmen Gottesdienste mit kirchlichem Gesang.

Ein grosser Pluspunkt ist unser angenehmes Vereinsleben und die Geselligkeit im Chor findet ebenso ihren festen Platz. Zwischendurch studieren wir neue Werke ein, welche wir konzertmässig aufführen. Letztes Jahr bildeten die Konzerte «Die Jahreszeiten» von Joseph Haydn in Belp und im Casino Bern die Höhepunkte. Auch das Weihnachtskonzert in Belp «Die Hirtenmesse» von Ferdinand Schubert war ein überaus festlicher und gutbesuchter Anlass.

Wollen Sie sich und Ihrer Stimme an einem Abend pro Woche die Freude am Gesang gönnen? Dann ist der Singkreis der ideale Verein für Sie. Auch «**schnuppern**» ist bei uns erlaubt... Wir proben **jeden Donnerstagabend um 20.00 Uhr** in der evang. ref. Kirche in Belp.

⇨ **Vorschau: Passionskonzert «Die sieben Worte Christi am Kreuz» von César Franck, Karfreitag, 18. April 2003 um 17.00 Uhr in der evang. ref. Kirche in Belp (Veranstalter Singkreis Belp, Leitung Heinz Aellen, Eintritt frei – Kollekte am Ausgang).**

Vielleicht gehören Sie dann bereits zu unseren Sängern und Sängerinnen! Wir danken Ihnen für Ihre Unterstützung als aktives Mitglied oder als ZuhörerIn.

Zusätzliche Informationen erteilen Ihnen sehr gerne:

Präsidentin Ursula Siegenthaler, Heitern, 3125 Toffen, 031 819 98 55

Sekr. Regula Meier, Stockhornstr. 37, 3125 Toffen, 031 819 43 79 (abends)



Ich möchte den Singkreis Belp unterstützen

Name/Vorname _____

Strasse _____

PLZ/Wohnort _____

Telefon _____

Bitte kontaktieren Sie mich

Aktivmitglied

Passivmitglied

Gönner



DAEWOO



HONDA



MARAG MARTI RUDOLF

**Autogarage und Carrosserie
Belpbergstrasse 3 + 5
3125 Toffen
Telefon 031 819 25 33**

- √ Ganze Modellpalette von NISSAN, HONDA und DAEWOO am Lager
- √ bis 4 Jahre Garantie auf allen Neuwagen
- √ Grosses Occasionwagenangebot
- √ Mindestens 12 Monate Garantie auf allen Occasionwagen

AUTOCENTER MARTI

**Autogarage und Carrosserie
Gürbestrasse 13
3125 Toffen
Telefon 031 819 25 45**

- √ Reparaturen aller Marken
- √ Carrosserie und Spritzwerk
- √ Pneuservice
- √ Gratis-Ersatzwagen
- √ **Selbstbedienungs-Waschanlage**



Theaterverein Toffen

Schminkkurs mit Frau Nagpal am 3. November 2002

Pünktlich um halb zehn starteten wir an diesem verregneten Sonntag unseren Schminkkurs.

Zuerst weihte uns Frau Nagpal in die theoretischen Grundlagengeheimnisse des Bühnenschminkens ein: Weiss lässt hervortreten, schwarz lässt verschwinden. Je jünger eine Person auf der Bühne erscheinen soll, desto mehr müssen wir die Gesichtszüge anheben, nach oben schminken. Als Eselsbrücke: anheben, liften, lüpfle! Je älter eine Person auf der Bühne erscheinen soll, desto mehr müssen wir Falten und hängende Gesichtspartien betonen.

Nach dieser kleinen Einführung durften wir nun in die praktische Arbeit einsteigen. Insgesamt vier verschiedene Masken wurden von jedem geschminkt. Zuerst jung, die rechte Gesichtshälfte Bauernmädchen, die linke etwas aufgetakelte Schickse. Weiter ging's mit einer Männermaske um die vierzig. Ab sofort werden wir im Theaterverein keine Probleme mehr haben, wenn es darum geht Männerrollen zu besetzen. Jede von uns sechs Frauen hätte vom jugendlichen Liebhaber über den gesetzten Geschäftsmann bis zum aalglatten Ganoven jede Rolle übernehmen können!

Nach dem Mittagessen war dann bei allen ein rapider Alterungsprozess feststellbar. Eindrücklich erlebten wir wie Tina Leuenerberger als Modell von der Kursleiterin vom 17jährigen Teenager in eine uralte Greisin verwandelt wurde. Das Lachen blieb uns dabei doch etwas im Hals stecken, denn Tina blieb immer noch Tina, aber eben um Jahrzehnte gealtert, vom Tode gezeichnet. Doch der Spass am Hantieren mit Farbtöpfchen und Schminkstiften überwog alle Bedenken. Und kurz vor sechs versammelten sich sechs fidele Greisinnen zum Abschlussfoto.

Ja, es hat Spass gemacht, mich in die Grundlagen der Schminkkunst einweisen zu lassen. Und ich freue mich bereits darauf, bei der nächsten Produktion mein Gesicht wiederum unseren Maskenbildnerinnen anzuvertrauen. Dann werde ich aber wissen, warum sie mich wie schminken.

Therese Delay



Freitag 14. März 2003

Die Faschnacht übernimmt die Regierungsgewalt in Toffen!

17.30 Sturz der gewählten Regierung
und Aufzug der Faschnachtsfahnen
anschliessend Faschnachtsapéro beim Schulhaus

Samstag 15. März 2003

Umzug mit Guggemusig

Gugggrubanca – Notäfrässer - Chabis Schtoorze Bäfzger

14.30 Besammlung beim Schulhaus
anschliessend

Faschnachtsfuer im Singsaal

Schminkstand - Bar - Bistro - Risotto - Disco -
Gratisvieri für Kostümierte

ab 20.00 Guggete und Maskenball

Gasthof Bären

Gschirrschärbeler - Chabis Schtoorze Bäfzger



Turnverein Toffen

Unihockeyjahr 2002

Im vergangenen Jahr 2002 nahm der TV an zwei Unihockeyturnieren teil:

Zum einen war dies das Turnier in Belp, wo in der Neumatt-Turnhalle auf dem grossen Feld gespielt wurde. Leider verlief es dort nicht optimal und wir mussten sieglos nach Hause zurück.

Viel erfreulicher war das Turnier in Ittigen, wo wir die Vorrunde ungeschlagen, nämlich mit einem Sieg und 3 Unentschieden, unbeschadet überstanden.

Dann ging es rassig weiter mit den Finalspielen, wo wir im Viertelfinale gegen Niederscherli viel Mühe bekundeten und erst dank zwei «coolen» Penaltyschützen das Penaltyschiessen gewannen.

Im Halbfinale trafen wir auf Muri-Gümligen, welches überraschend im Viertelfinale den Favoriten Gerzensee bezwungen hatte. In diesem Spiel schaffte unser Goalie, Benä Bühner, einen astreinen Shutout und wir gewannen verdient mit 2:0.

So standen wir – ein bisschen überraschend – im Final, wo wir auf Münchenbuchsee trafen.

Der Final wäre eine Geschichte für sich, doch ich möchte hier und jetzt nicht alles erläutern was geschehen ist. Auf jeden Fall wurde das Spiel bei einem Zwischenstand von 5:2 für Toffen wegen Handgreiflichkeiten abgebrochen und wir zum (wohlverdienten) Sieger erklärt.

Etwas verärgert über den Verlauf des Finals gingen wir trotzdem einigermaßen zufrieden wieder nach Hause.

Chramli

Volleyballturnier vom 9. November 2002 in Toffen

Wieder einmal hatten wir die wie immer nicht einfache Aufgabe, den Titel des Turniersiegers zurückzuholen. Der Spielplan war so aufgebaut, dass die Spannung bis zum Schluss aufrecht blieb, begegneten sich Männerriege 1 und Turnverein 1 doch erst beim letzten Spiel. Und tatsächlich: beide Mannschaften waren vor dem Zusammentreffen ohne Verlustpunkte, dieses letzte Spiel musste also die Entscheidung bringen. Es war ein offenes Spiel, das auf beide Seiten hätte kippen können. Zum Schluss kippte es zu unserer grossen Freude auf

Gesundheitspraxis

Agnes Schweizer und Beat Grossniklaus

Atem- und Körpertherapeutin und Naturheilpraktiker / Körpertherapeut

- Kurs „Einführung in die Naturheilkunde“, 5x Donnerstag Abend ab 27. Februar in Bern. Einblick in das grosse und faszinierende Gebiet der Naturheilkunde.
- Einzelsitzungen in Körper- und Atemtherapie sowie verschiedenen Naturheilverfahren
Von den meisten Krankenkassen anerkannt (Komplementär-Zusatzversicherung)

Heitern, 3125 Toffen, Tel./Fax 031/819 12 19, schweizer.grossniklaus@freesurf.ch



Hans Siegenthaler
Heitern 3125 Toffen

Kunstschmiede
Schlosserei

Mech. Werkstätte
Fax 031 819 82 31

Belpbergstrasse 20
Tel. 031 819 05 07

Mitglied



Garage Affolter

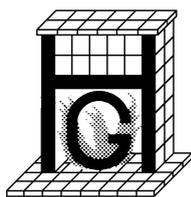
FIAT-Vertretung

Verkauf von
Neuwagen und Occasionen



- elf-Card
- EC-Direkt
- Postcard
- Notenautomat
- Bedienung

3125 Toffen Tel. 031 819 05 86



Gottfried Hari

Cheminée- und Ofenbau, Plattenbeläge

Maurerarbeiten, Renovationen
Stockhornstrasse 51

3125 Toffen, Telefon 031 819 28 27, Telefax 031 819 44 78

unsere Seite und wir dürfen beim nächsten Turnier, auf das wir uns sehr freuen, wieder mal als Titelverteidiger antreten.

Vielen Dank an die Männerriege für die tolle Organisation!

Daniel Kilchhofer

Lotto vom 16./17. November 2002 in Toffen

Auch dieses Jahr führten wir wieder das traditionelle Turnerlotto durch. Nachdem letztes Jahr für uns nicht alles wunschgemäss gelaufen war, hatten wir uns für die Ausgabe 2002 wieder viel vorgenommen, am allerwichtigsten ist für uns immer, dass jeder zufrieden wieder nach Hause geht.

Die Ausgabe 2002 wurde zu unserer Zufriedenheit ein schöner Erfolg, und wir möchten allen ganz herzlich danken, welche den Turnverein und die Damenriege unterstützt haben!

Zum Schluss möchte ich mich noch persönlich bei all denen entschuldigen, welche mit leeren Händen nach Hause gehen mussten, leider klappte das Verteilen der Trostpreise nicht immer ganz wunschgemäss.

Fabian «Chramli» Blum, OK-Präsi Lotto 2002

Saujasset vom 4. Januar 2003

Insgesamt 128 Jasserinnen und Jasser fanden den Weg in den «Bären», nicht ganz so viele wie in den letzten Jahren. Nichtsdestotrotz verbrachten wir alle einen gemütlichen Abend, angefangen mit dem Jassturnier, gefolgt von der traditionellen Berner Platte und ausgeklungen wiederum mit einem Jass, diesmal ohne den Wettkampfdruck.

Für die Agenda: das nächste Saujasset findet nicht wie üblich in der ersten Januarwoche statt, sondern am 10. Januar 2004. Bis dann!

Daniel Kilchhofer

Aus dem Tätigkeitsprogramm

Für die Agenda: in diesem Jahr findet die Kinderolympiade unmittelbar vor den Sommerferien statt, nämlich am 5. Juli 2003!

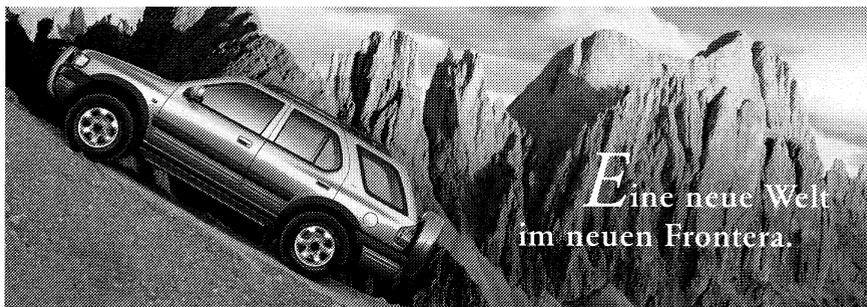
Februar: 15./16. Steinbockrennen

März: 1./2./7./8. Turnvorstellung «Chronos-Zeit»

April: 11.–13. Trainingslager

Wär wyter dänkt, chouft nächer i!

Gewerbeverein Toffen und Umgebung



Der neue Frontera. Mit seinem neuen 6-Zylinder-Motor überwindet er Steigungen bis 80%. Dank «No-Stop»-Allradsystem erfolgt der Wechsel vom 2- zum 4-Rad-Antrieb einfach per Knopfdruck auch während der Fahrt. Für noch mehr Komfort sorgt das auf Wunsch erhältliche Automatikgetriebe. www.opel.ch

OPEL 
Neues bewegen.

McCANN-ERICKSON

Bahnhof Garage AG 3123 Belp
Telefon 031 819 12 20

93.08

Massage & Gesundheitspraxis

Therese Messerli

ärztl. dipl. Masseurin

empfiehlt sich für

Klassische Körpermassage

zur ganzheitlichen Entspannung für Körper, Seele und Geist

Fussreflexzonenmassage

für die Mobilisation der körpereigenen Kräfte zur Anregung des Blutkreislaufes der Organ- und Drüsenfunktion

Lymphdrainage

Zur Entschlackung, Entstauung und Verbesserung des Stoffwechsels

Römerstrasse 21, 3125 Toffen

Tel. 031 812 13 50

Öffnungszeiten:

Mittwoch/Donnerstag

09.00–18.00 Uhr

Samstag

10.00–16.00 Uhr

Parkplätze vorhanden



Run & Fun Kids Cup vom 24. November 2002 in Bern

Der Run & Fun Kids Cup ist ein alternativer Leichtathletik-Mannschaftswettkampf in der Turnhalle. Bestritten werden die Disziplinen Sprint, Sprung, Biathlon und Teamcross. Beim Sprint und Sprung gibt es für jede Kategorie eine ans Alter angepasste Variante. Beim Biathlon werden abwechselnd Runden gerannt und mit Tennisbällen auf Ziele geworfen. Der Teamcross bildet den Abschluss und dazu die Hauptattraktion für die Zuschauer: Im Massenstart absolviert immer eines pro Mannschaft einen Hindernisparcours, wobei bis zu 12 Mannschaften gleichzeitig unterwegs sein, bis alle zweimal gelaufen sind.

Nun aber zu uns:

Immer beim Run & Fun Kids Cup heisst es für die 4.–9.-Klässler «früh aus den Federn!», denn diese bestreiten ihren Wettkampf jeweils vormittags. Wir traten mit 4 Mannschaften à je 5 Kinder an. Leider vermochte keines der Teams an diesem 4-teiligen Wettkampf zu brillieren, die Konkurrenz ist halt sehr stark, da neben uns vorwiegend auf Leichtathletik spezialisierte Riegen starten.

Am Mittag durften die älteren wieder nach Hause, dafür traten die jüngeren gut ausgeschlafen und voller Tatendrang an, diese ebenfalls mit 4 Mannschaften, aber mit je 6 Kids. Auch hier sind die Leichtathletik-Riegen natürlich im Vorteil, aber einer Mannschaft gelang mit dem 3. Rang trotzdem der Sprung aufs Podest. Super!

Samichlous

Bereits zum dritten Mal holten wir den Samichlous zu uns ins Dorf. In diesem Jahr im Rahmen des Weihnachtsmarktes des Kindergartens und der Schule Toffen.

Man hörte schöne Versli und zwischendurch sogar ein Lied. Diejenigen, die besonders brav waren, erhielten nebst Nüssli, Mandarinli und Schöggeli noch ein ganz besonderes Geschenk vom Samichlous.

Überraschungslektion vom 18. Dezember 2002

Eine Woche vor der Überraschungslektion hiess es, dass man die Schlittschuhe mitnehmen soll. Das liess uns natürlich vermuten, dass es etwas mit Eis zu tun

Seit über 30 Jahren Ihr Fachmann für:

- Neu- + Umbauten
- Persönliche Beratung
- Renovationen
- Erstklassiges Qualitätsmaterial
- Tapezierarbeiten
- Saubere und fachgerechte Ausführung



Maler- + Tapeziergeschäft - Schriften

RES KIENER

Bernstrasse 2 3125 TOFFEN Telefon 031 819 30 68

Empfiehl sich für:

- Schreinerservice
- Innenausbau
- Türen
- Einbauschränke
- Individueller Möbelbau

Andreas Jutzi
Schreinerei und Glaserei

Toffenhohle 4a 3125 Toffen
Tel. 031 819 44 54 Fax 031 819 89 54



Beratung, Planung und
Ausführung von
Elektro-Anlagen
Telefon A+B
EDV-Kabelsysteme
Reparaturen und Servicedienst
Haushaltgeräte

Zweigstelle Toffen
Gartenstrasse 10
Telefon 031 819 10 80

**Ihre Gesundheit
ist unsere Herausforderung**

Apotheke Belp

Fon 031 819 56 81

Apotheke Steinbach, Belp

Fon 031 819 56 82

haben muss. und so war es auch: Patricia Kiener und Gabi Spahni entführten uns auf die KaWeDe, wo wir uns so richtig austoben konnten. Da wieder einmal um die 50 Personen kamen, waren wir froh, dass die Eisbahn fast leer war. Wegen ungünstigen Zugverbindungen mussten wir nach einer Stunde bereits wieder vom Eis. Aber es hat grossen Spass gemacht! Vielen Dank den beiden Organisatorinnen!

Daniel Kilchhofer

Tätigkeitsprogramm der Sporteens

Februar: 22.	Ski- und Snowboardrennen mit der Schule Toffen
März: 1./2./7./8.	Turnvorstellung «Chronos-Zeit»
9.	TBM Unihockeyturnier in Bolligen



Trachtengruppe Toffen

Heimatabend vom 30. November 2002

Am 30. November fand unser Heimatabend im bis auf den letzten Platz ausverkauften Singsaal statt. Wie letztes Jahr tanzten die Kindertanzgruppe und die Erwachsenen ihre langvorbereiteten Tänze vor. Der Jodlerclub Wattenwil und das Schwyzerörgeli quartett Trumpf-Puur bereicherten unseren Abend. Besonders danken möchten wir dem Gemischten Chor, der für uns den Service während des ganzen Abends übernommen hat.

Am **Weihnachtshöck** im Kirchlichen Zentrum wurden wir von Ruth, Sonja und Manuela Zurbuchen mit einem chinesischen Nachtessen verwöhnt. Herzlichen Dank für Eure grosse Arbeit.

Unser nächster Heimatabend wird am 29. November 2003 stattfinden. Für diesen Anlass übt die Kindertanzgruppe wiederum ab 15. August 2003.

Margrit Nyffenegger

Ärztlicher Notfalldienst Belp und Umgebung ☎ 031 819 64 64

SCHNEIDER HÖRBERATUNG

Schauplatzgasse 27, 3011 Bern, Telefon 031 312 22 55
50 Schritte hinter Loeb, neben Spengler



...die Adresse für
digitale, kleinste
HÖR-COMPUTER
und mehr...

Fragen Sie eine Fachperson ...!



Ihre Belper Drogerien:

Fleischmann (BIONA-Geschäft) Dorfstrasse 5 031 819 01 83	Impuls-Drogerie Fischer Dorfstrasse 031 810 01 46
--	--

- Medikamente, Spagyrik, Homöopathie und pflanzliche Heilmittel
- Natürliche Kosmetik und Körperpflege
- Gesunde Ernährung, Diät- und Reformprodukte



Holzbau Moosstrasse 54 3126 Kaufdorf
Zimmerei-Dachdeckerei-Innenausbau

Tel 031 809 02 31

Email: info@kuepfer-holzbau.ch

Fax 031 809 04 73

Vom Ziegel bis zum Parkett, alles unter einem Dach !



Ihr kompetenter Partner für

ETTIMA
HOLZBEARBEITUNGS-MASCHINEN

- Maschinen der Holz- und Metallbearbeitung
 - Elektrowerkzeuge
 - Betriebseinrichtungen
- Besuchen Sie unsere permanente Ausstellung!

ETTIMA AG
BERNSTRASSE 25
3125 TOFFEN/BE

TELEFON 031/819 56 26
TELEFAX 031/819 56 63



Volleyball-Spieltag in Bern vom 3. November

Ein ganzer Tag Volleyball stand uns bevor. Neun Mannschaften nahmen an diesem Spieltag teil und gegen jede hatten wir ein Spiel. Die ersten vier Gegner konnten wir ziemlich problemlos besiegen. Im fünften Match spielten wir gegen die Sportgruppe Muri-Gümligen. Dies war die einzige Mannschaft, die zusammen mit uns, bis zu diesem Zeitpunkt keinen einzigen Satz verloren hatte. Spielerisch waren beide Mannschaften etwa gleich stark. Da wir weniger Turniererfahrung hatten und auch mental nicht besonders stark waren, verloren wir beide Sätze. Danach ging es wieder aufwärts. Vor allem war nun auch unser Fan-Club eingetroffen. Mit einem Transparent und einer Kuhglocke wurden wir unüberhörbar angefeuert. Wenig später kamen auch noch ein paar «TV-Giele» und unterstützten uns lautstark. Die verbleibenden Spiele konnten wir bis auf einen Satz alle gewinnen. Zum Schluss klassierten wir uns, punktgleich mit dem Siegerteam, auf dem hervorragenden zweiten Platz.

Volleyball-Dorfturnier vom 9. November

Erstmals konnten wir gleich zwei Mannschaften für dieses Turnier stellen. Für uns war klar, dass wir die Frauenriege mit einer unserer Mannschaften schlagen wollten. Es gab spannende Spiele mit zum Teil ganz knappen Resultaten. Doch leider konnten wir nur einen Satz für uns entscheiden und somit erzielten wir den zweiten und dritten Rang hinter der Frauenriege.

Weihnachtshöck vom 19. Dezember

Wie jedes Jahr durften wir auch im 2002 zum Jahresabschluss den Weihnachtshöck geniessen. Daniela Mäder gestaltete den Abend und empfing uns mit einem Glas feiner Bowle. Nach einigen Informationen und der Ämtliverteilung wurde bereits das Nachtessen serviert. Mit lustigen Spielen und natürlich dem traditionellen Päcklitausch verging der Abend im Nu. Somit standen die Weihnachtsferien vor der Tür und das Training beginnt wieder am 9. Januar 2003. Merci Daniela für dä luschtig Abe!!

Schnupper- und Gruppenkurse
für Erwachsene

Die eigene Haltung finden

Mit Feldenkrais – Bewusstheit durch Bewegung® können Sie den eigenen Standpunkt finden und neue Bewegungsfreiheiten entdecken. Durch verbale Bewegungsanleitungen werden einfache und ungewöhnliche Bewegungen erspürt. Die Gruppenkurse vertiefen das Körperbewusstsein. Sie verbessern die Haltung und können stressbedingte Mechanismen abbauen. Die Gruppenkurse umfassen mindestens vier Personen.

Zeit: 18.15 bis 19.15 Uhr und
19.30 bis 20.30 Uhr

Ort: Belp, Spital Physiotherapieraum,
Seftigenstrasse 89

Kosten: Fr. 23.– bis 25.– pro Lektion

Information und Anmeldung:

Hanneloni Hegnauer
Feldenkrais® Lehrerin SFV
Eggmatt 7, CH-3127 Mühlethurnen

Tel. +41 (0)31 809 13 94
Fax +41 (0)31 809 13 65

h.hegnauer@feldenkrais.ch
www.feldenkrais.ch



Hanneloni Hegnauer Feldenkrais® Lehrerin SFV

Einzellektionen

Bewegung, Leichtigkeit, Wohlbefinden

In den Einzellektionen wird ganz individuell auf die Person eingegangen. Sie dauern zwischen 30 Minuten und 1½ Stunden. In Feldenkrais – Funktionale Integration® wird der Bereich des Gehirns, der für die Bewegungsplanung zuständig ist, stimuliert. Dies lässt vorhandene Bewegungsmuster deutlich werden und Alternativen erspüren. Schmerzen und Verspannungen können gelindert werden. Die Lektionen führen zu mehr Leichtigkeit und funktionalen Verbesserungen Ihrer Beweglichkeit, mehr Flexibilität, besserer Koordination und Wohlbefinden.

Zeit: nach Absprache

Ort: Mühlethurnen, Eggmatt 7

Kosten: Fr. 100.– pro Lektion

Einzellektionen, die Sie nicht mindestens
24 Stunden vorher absagen, werden voll
berechnet.

Information und Anmeldung:

Hanneloni Hegnauer
Feldenkrais® Lehrerin SFV
Eggmatt 7, CH-3127 Mühlethurnen

Tel. +41 (0)31 809 13 94
Fax +41 (0)31 809 13 65

h.hegnauer@feldenkrais.ch



Hanneloni Hegnauer Feldenkrais® Lehrerin SFV

Tätigkeitsprogramm

16. Januar	63. Hauptversammlung
18./19. Januar	Ski- und Snowboardweekend
1./2./7./8. März	Turnvorstellungen
11./12./13. April	Trainingslager



Gleich zweimal Besuch vom Samichlaus!

Am 14. und 15. Dezember fand wie jedes Jahr unser traditionelles Adventskonzert im Singsaal in Toffen statt.

Mit einiger Spannung erwarteten wir am Samstag auf der Bühne sitzend und ein bisschen nervös den Beginn der Abendvorstellung. Im farbigen Gilet, der Fliege um den Hals und dem Instrument in der Hand, fühlten wir uns bereit für das Konzert.

Abwechslungsweise mit dem Jodlerclub Alphüttli aus Rümligen boten wir die eingeübten Stücke dar. Dies war nicht nur musikalisch eine Herausforderung, sondern auch das Hin- und Herrutschen mit den Stühlen war geübt worden, damit unsere Gäste genügend Platz auf der Bühne hatten. Die sofortige Zusage der Jodler auf unsere Anfrage für die Mitgestaltung des Konzerts hat uns wahn-sinnig gefreut. Der Höhepunkt war für uns das Stück, welches wir alle zusammen vortrugen: Ä gschänktä Tag. Wir danken den Jodlern und ihrer Leiterin Frau Ruth Graf nochmals herzlich dafür!

Eine weitere Überraschung war das Klopfen an der Türe am Samstag Abend. Doch nein, der Samichlaus hatte sich nicht im Datum geirrt, er war aus einem ganz bestimmten Grund bereits einen Tag zu früh nach Toffen gereist: Um Ruth Graf und Martin Meyer für ihren Einsatz als Dirigenten ein verfrühtes Weihnachts-Geschenk zu überreichen. Auch der Samichlaus bekam für seine Treue und seine Zuverlässigkeit ein Dankesgeschenk, da er jedes Jahr den weiten Weg in den Singsaal Toffen auf sich nimmt. Der alte, bärtige Mann ist uns Musikanten schon richtig ans Herz gewachsen!

SANATHEC AG

Spenglerei Blitzschutz
Heizungen Boilerentkalkung
Reparaturen Sanitäre Installationen

Kaufdorf, Tel. 031 809 26 16, Fax 031 809 14 86

Telefon 031 809 17 81
Moosstrasse 3

Fax 031 809 14 86
3126 Kaufdorf

KAMINAG

BEKA AG

Chromstahlkamine
Glaskamine

Schamottenkamine
Kunststoffkamine



SCHREINEREI INNENAUSBAU

ZIMMEREI

R+J

GIPSEREI

SPEZ. GIPSERARBEITEN

RÜEGSEGGER & JAKOB

Schreinerei Glaserei Innenausbau Küchenbau
Gipserei Spez. Gipsarbeiten
Fertigparkett Laminatböden

Bifangweg 4
3125 Toffen

Tel. 031 819 71 70
Fax 031 819 73 17
Natel 079 418 29 66

Am Sonntag Nachmittag standen dann nicht mehr die Musikanten, sondern vielmehr die Kinder im Vordergrund: Der Samichlaus hörte sich geduldig und erfreut die auswendig gelernten Versli an und verteilte Samichlous-Säckli an die kleinen Konzertbesucher. Dieses Jahr sprachen die Verseschmiede sogar durch ein Mikrofon, damit nicht nur der Chlaus allein ihre Gedichte verstehen konnte. Das Lied auf der Blockflöte «Oh du fröhliche» stimmte er sogar zweimal an, damit beim zweiten Mal auch das etwas schüchterne erwachsene Publikum mitsingen konnte.

Jedes Jahr endet das Konzert mit dem stimmungsvollen Stück «Stille Nacht». Wenn der ganze Saal dunkel ist, wenn nur die Lämpchen der Musikanten und die Kerzen auf dem Weihnachtsbaum brennen, wenn das Publikum und der Jodlerclub die Strophen mitsingen, dann trägt jeder still und ohne zu klatschen die besondere, besinnliche Stimmung in den Adventsabend hinaus.

Manuela Schnegg

Die Edlen von Toffen

ob. Gemäss Toffe-Chronik von 1990 stammt die Burg (heute Schloss) aus der Zeit von 1200 bis 1250 n.Chr. Wer die Erbauer und die ersten Besitzer waren, ist bis heute nicht bekannt. Es gibt auch kein Geschlecht «von Toffen» wie z.B. «von Wattenwil» oder «von Gysenstein». In einem Beitrag in der «Topographie der Eidgenossenschaft» von D. Herrliberger 1757 werden jedoch die «Edlen von Toffen» erwähnt. Demnach müsste also das Geschlecht «von Toffen» bestanden haben, das aber bald ausgestorben sein musste. Hier ein Auszug aus der «Topographie»: 126. Toffan. In schön ansehnlich Schloss und Herrschaft in dem Landgericht Sefftigen, der Kirchhöri Belp, zwey und ein halbe Stund von Bern gelegen, ware vor Zeiten ein Stammhaus der Edlen von Toffan, deren gelebt Heinrich 1294, Niclaus 1345. Johannes Vater und Sohn 1346. Nach dieser Edlen Abgang kame diese Herrschaft in unterschiedliche Hände und Familien.....



Bäckerei-Konditorei Toffen

N. Leuenberger

Bahnhofstr. 18

Telefon 031 819 22 05

Hornussergesellschaft Toffen-Kaufdorf

Hauptversammlung

Am 12. Dezember fand im Gasthof Bären die Hauptversammlung statt. Um 20.00 Uhr eröffnete der Präsident M. Pirkheim die Versammlung.

Nach einem erfreulichen Jahresrückblick und einem positiven Kassabericht standen uns Neuwahlen bevor.

Nach dem Rücktritt von Vize-Präsident Franz Leuenberger wurde Matthias Ruf vom Vorstand als Nachfolger vorgeschlagen. Einstimmig wurde dieser auch gewählt. Ein herzliches Dankeschön an Franz, welcher das Amt immer sehr gut ausführte und sich voll dafür einsetzte.

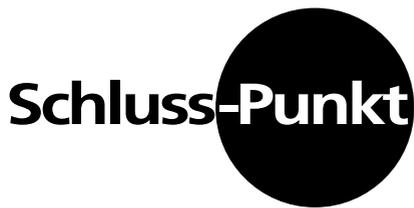
Bei den Mutationen konnten wir mit Roger Weber einen Neueintritt verzeichnen.

Bei den Fleisspreisen, welche alle drei Jahre vergeben werden, durften sich gleich sieben Hornusser an einem Preis erfreuen. Gratulation und Danke für Euren Einsatz!!!

Das traditionelle Messer ging 2002 an Ueli Lüscher, der seinen Jahresschnitt am meisten zu steigern vermochte.

Nach der Hauptversammlung liess man die letzte Saison bei einem «Erbsmues» nochmals Revue passieren.

H. Brönnimann



Schluss-Punkt

Wir sind nicht nur verantwortlich für das, was wir tun,
sondern auch für das, was wir nicht tun.

Voltaire

coop

Täglich.

So macht's Freude.
www.coop.ch

Wichtige Mitteilung



Die Raiffeisenbank begleitet Sie in jeder Lebensphase.

Aus Ihren Fragen machen wir Ihre Lösung.

Unser Konzept:

- Persönlich
- Ganzheitlich
- Massgeschneidert
- Nachvollziehbar

Unsere Philosophie:

- Gegenseitiges Vertrauen
- Verlässliche Partnerschaft
- Überzeugende Dienstleistungen
- Langfristige Zusammenarbeit

Finanzieren, Vorsorgen, Sparen, Zahlen,
Anlegen, Absichern – Begleitung in jeder
Lebensphase. Sprechen Sie mit uns darüber!
Ein Telefonanruf genügt: 031 810 42 42

RAIFFEISEN

Raiffeisenbank Gürbe
3123 Belp